



Italian by Lara

DR TERESA LARA PUGLIESE

Dialoghi veneziani

Conversations for a Venetian day — 20 everyday Italian dialogues, with English translations

Web www.italianbylara.com Email contact@italianbylara.com

WhatsApp +44 7310 401192

One Venetian day, arrival to farewell — the vaporetto, the bacaro, the grand old caffè, the beautiful art of being lost, the glass of Murano. Every line is built from what we met in class: *scusi*, *dov'è...?*, *a destra · a sinistra · sempre dritto*, *vada verso il campanile*, *un'ombra* and *i cicchetti*, the magic *cosa mi consiglia?* — and, at the very end, the word you earned: *ciao*. Read each one out loud — twice. The lines marked **YOU** are yours. *Andiamo a Venezia!*

L'ARRIVO · GETTING THERE

I *Il vaporetto* at the station — your first question on the water

YOU

Scusi! Dov'è il vaporetto per San Marco?

Excuse me! Where is the vaporetto (water bus) for San Marco?

PASSANTE
a passer-by

Sempre dritto, e a sinistra.

Straight on, and to the left.

YOU

È lontano?

Is it far?

PASSANTE
a passer-by

No, no — è vicino! A due minuti a piedi.

No, no — it's near! Two minutes on foot.

YOU

Grazie mille! Che gentile!

Thank you so much! How kind!

PASSANTE
a passer-by

Prego! Non può sbagliare!

You're welcome! You can't go wrong!

2 *L'albergo Corte Antica* finding your hotel among the calli

YOU

Scusi, dov'è l'albergo Corte Antica?

Excuse me, where is the Corte Antica hotel?

SIGNORA
a Venetian lady

Ah, sì! Sempre dritto, e a destra dopo il ponte.

Ah, yes! Straight on, and to the right after the bridge.

YOU

È vicino?

Is it near?

SIGNORA
a Venetian lady

Sì, è a cinque minuti a piedi. Vada verso il campanile!

Yes, it's five minutes on foot. Go toward the bell tower!

YOU

Grazie mille! Che gentile!

Thank you so much! How kind!

SIGNORA
a Venetian lady

Prego! Buona giornata!

You're welcome! Have a good day!

AL BACARO · SHADOWS AND LITTLE BITES

3 *Un'ombra di rosso* the Venetian ritual — a "shadow" of wine at the counter

OSTE
the host

Buonasera! Prego?

Good evening! What can I get you?

YOU

Buonasera! Un'ombra di rosso, per favore.

Good evening! A "shadow" of red wine, please.

OSTE
the host

Ecco a lei! E un cicchetto?

Here you are! And a little bite?

YOU

Sì, grazie! Cosa mi consiglia?

Yes, please! What do you recommend?

OSTE
the host

Questo — buonissimo!

This one — delicious!

YOU

Perfetto! ... Che buono!

Perfect! ... How good!

OSTE
the host

Cin cin!

Cheers!

YOU

Cin cin!

Cheers! — eyes up, always.

4 *I cicchetti* pointing, choosing, eating standing up

YOU

Vorrei due cicchetti, per favore.

I would like two cicchetti, please.

OSTE
the host

Certo! Questo e questo?

Of course! This one and this one?

YOU

Sì, perfetto! Quant'è?

Yes, perfect! How much altogether?

OSTE
the host

Quattro euro.

Four euros.

YOU

Ecco a lei. Grazie mille!

Here you are. Thank you so much!

OSTE
the host

Grazie a lei! Buonasera!

Thank YOU! Good evening!

5 *Lo spritz* the orange aperitivo — never alone, always with a bite

BARISTA
the barman

Buonasera! Desidera?

Good evening! What would you like?

YOU

Uno spritz, per favore. E un cicchetto.

A spritz, please. And a little bite.

BARISTA
the barman

Certo! Ecco a lei.

Of course! Here you are.

YOU

Grazie! ... Mmm, buonissimo!

Thanks! ... Mmm, delicious!

BARISTA
the barman

Cin cin!

Cheers!

YOU

Cin cin!

Cheers! — glass up, eyes up.



IL CAFFÈ E LA SERA · COFFEE, GELATO, THE BILL

6 *La gelateria* an old friend from the very first week

GELATAIA
the gelato maker

Buonasera! Prego?

Good evening! What can I get you?

YOU

Vorrei un gelato, per favore.

I would like a gelato, please.

GELATAIA
the gelato maker

Che gusto?

Which flavour?

YOU

Cosa mi consiglia?

What do you recommend?

GELATAIA
the gelato maker

Il pistacchio — buonissimo!

The pistachio — delicious!

YOU

Perfetto, lo prendo! Grazie!

Perfect, I'll take it! Thanks!

7 *Il conto* paying like a local

YOU

Il conto, per favore.

The bill, please.

CAMERIERE
the waiter

Subito! ... Ecco a lei.

Right away! ... Here you are.

YOU

Quant'è?

How much is it?

CAMERIERE
the waiter

Dodici e cinquanta.

Twelve fifty.

YOU

Pago con la carta, per favore.

I'll pay by card, please.

CAMERIERE
the waiter

Certo! Grazie, e buona serata!

Of course! Thank you, and have a good evening!

8 *Il caffè — dove tutto è cominciato*

a grand old Venetian caffè — the ritual that started it all

CAMERIERE
the waiter

Buonasera! Prego?

Good evening! What can I get you?

YOU

Buonasera! Vorrei un caffè, per favore. Al banco.

Good evening! I would like a coffee, please. At the counter.

CAMERIERE
the waiter

Certo! Ecco a lei il caffè.

Of course! Here is your coffee.

YOU

Grazie mille! ... Buonissimo.

Thank you so much! ... Delicious.

CAMERIERE
the waiter

Prego! Altro?

You're welcome! Anything else?

YOU

Basta così, grazie. Quant'è?

That's all, thanks. How much?

CAMERIERE
the waiter

Un caffè — uno e cinquanta.

One coffee — one fifty.

YOU

Pago con la carta. Grazie, e arrivederci!

I'll pay by card. Thank you, and goodbye!

CAMERIERE
the waiter

Arrivederci — e buona serata!

Goodbye — and have a good evening!

PERDERSI BELLAMENTE · BEAUTIFULLY LOST

9 *Dov'è il bagno?* the most requested location in the history of tourism

YOU

Scusi, dov'è il bagno?

Excuse me, where is the bathroom?

BARISTA
the barman

In fondo a destra.

At the back, on the right.

YOU

Grazie mille!

Thank you so much!

BARISTA
the barman

Prego!

You're welcome!

10 *La chiesa dei mosaici* navigating by the bell tower, like an Italian

YOU

Scusi, dov'è la chiesa di San Marco?

Excuse me, where is the church of San Marco?

PASSANTE
a passer-by

Vada verso il campanile! Sempre dritto.

Go toward the bell tower! Straight on.

YOU

È lontano?

Is it far?

PASSANTE
a passer-by

No, è a cinque minuti a piedi. Non può sbagliare!

No, it's five minutes on foot. You can't go wrong!

YOU

Grazie mille! Che gentile!

Thank you so much! How kind!

11 *Mi sono perso!* beautifully lost — the full rescue, start to finish

YOU

Scusi! Mi sono perso. Dov'è l'albergo Corte Antica?

Excuse me! I'm lost. Where is the Corte Antica hotel? (a lady says: mi sono persa)

PASSANTE
a passer-by

Ah! Sempre dritto, e a sinistra.

Ah! Straight on, and to the left.

YOU

È lontano?

Is it far?

PASSANTE
a passer-by

No, è vicino! A cinque minuti a piedi. Vada verso il campanile!

No, it's near! Five minutes on foot. Go toward the bell tower!

YOU

Grazie mille! Che gentile!

Thank you so much! How kind!

PASSANTE
a passer-by

Prego! Non può sbagliare!

You're welcome! You can't go wrong!

12 *La farmacia* look for the glowing green cross

YOU

Scusi, dov'è la farmacia?

Excuse me, where is the pharmacy?

SIGNORA
a Venetian lady

A destra, dopo il ponte. È vicino.

To the right, after the bridge. It's near.

YOU

Grazie mille!

Thank you so much!

SIGNORA
a Venetian lady

Prego! Non può sbagliare!

You're welcome! You can't go wrong!

13 *Il museo* left, right, straight on — listening to the whole answer

YOU

Scusi, dov'è il museo?

Excuse me, where is the museum?

PASSANTE
a passer-by

Allora — sempre dritto, a destra, e poi a sinistra.

So — straight on, to the right, and then to the left.

YOU

È lontano?

Is it far?

PASSANTE
a passer-by

Un po'. A dieci minuti a piedi.

A little. Ten minutes on foot.

YOU

Perfetto. Grazie mille! Che gentile!

Perfect. Thank you so much! How kind!

PASSANTE
a passer-by

Prego! Buona giornata!

You're welcome! Have a good day!



A SPASSO • SHOPPING IN VENICE

14 *Il vetro di Murano* a gift of fire and glass

COMMESSA
the shop assistant

Buongiorno! Desidera?

Good morning! What would you like?

YOU

Buongiorno! Vorrei un regalo per mia moglie.

Good morning! I would like a gift for my wife. (or: per mio marito — for my husband)

COMMESSA
the shop assistant

Che bello! Questo è vetro di Murano — è bellissimo.

How lovely! This is Murano glass — it's beautiful.

YOU

Quanto costa?

How much does it cost?

COMMESSA
the shop assistant

Quaranta.

Forty.

YOU

Lo prendo! Grazie mille!

I'll take it! Thank you so much!

COMMESSA
the shop assistant

Grazie a lei! È un regalo bellissimo.

Thank YOU! It's a beautiful gift.

15 *La maschera* a carnival mask — and the magic question

ARTIGIANO
the craftsman

Buongiorno! Prego?

Good morning! Can I help you?

YOU

Buongiorno! Vorrei una maschera. Cosa mi consiglia?

Good morning! I would like a mask. What do you recommend?

ARTIGIANO
the craftsman

Questa — è fatta a mano. È bellissima.

This one — it's handmade. It's beautiful.

YOU

Quanto costa?

How much does it cost?

ARTIGIANO
the craftsman

Venticinque.

Twenty-five.

YOU

Perfetto, la prendo! Grazie mille!

Perfect, I'll take it! Thank you so much!

16 *Al mercato di Rialto* the oldest market in Venice — kilos and prices

FRUTTIVENDOLO
the greengrocer

Buongiorno, signora! Desidera?

Good morning, madam! What would you like?

YOU

Buongiorno! Vorrei un chilo di pomodori, per favore.

Good morning! I would like a kilo of tomatoes, please.

FRUTTIVENDOLO
the greengrocer

Certo! Altro?

Of course! Anything else?

YOU

Basta così, grazie. Quanto costa?

That's all, thanks. How much?

FRUTTIVENDOLO
the greengrocer

Tre e venti.

Three twenty.

YOU

Ecco a lei. Grazie mille!

Here you are. Thank you so much!

17 *La stazione* finding your way back — the day is ending

YOU

Scusi, dov'è la stazione?

Excuse me, where is the station?

PASSANTE
a passer-by

Sempre dritto, sempre dritto — e poi a destra.

Straight on, straight on — and then to the right.

YOU

È lontano?

Is it far?

PASSANTE
a passer-by

Un po' — a quindici minuti a piedi. O in vaporetto!

A little — fifteen minutes on foot. Or by vaporetto!

YOU

Grazie mille! Che gentile!

Thank you so much! How kind!

PASSANTE
a passer-by

Prego! Non può sbagliare!

You're welcome! You can't go wrong!



il vetro di Murano — fire, turned to art

L'ULTIMA SERA · THE LAST EVENING

18 *Il brindisi* the toast — glass up, eyes up

AMICA
your Italian friend

Allora — un'ombra per festeggiare?

So — a glass to celebrate?

YOU

Sì! Un'ombra di rosso, per favore.

Yes! A "shadow" of red, please.

AMICA
your Italian friend

Ecco. ... Cin cin!

Here. ... Cheers!

YOU

Cin cin!

Cheers! — eyes meet, every clink, every person.

AMICA
your Italian friend

Bravissimo! Come un italiano!

Well done! Like an Italian!

19 *L'ultima conversazione* every phrase of the journey, in one goodbye

AMICA
your Italian friend

Allora — le piace l'Italia?

So — do you like Italy?

YOU

Mi piace molto! È bellissima.

I like it very much! It's beautiful.

AMICA
your Italian friend

E adesso parla italiano!

And now you speak Italian!

YOU

Un po'! Ho una brava maestra.

A little! I have a good teacher.

AMICA
your Italian friend

Torna in Italia?

Will you come back to Italy?

YOU

Sì! Mi piace molto l'Italia. È... casa.

Yes! I love Italy. It's... home.

AMICA
your Italian friend

Che bello! Allora non è un addio. Buon viaggio, amico mio.

How lovely! Then it's not a goodbye. Safe travels, my friend. (to a lady: amica mia)

YOU

Grazie mille... Ciao!

Thank you so much... Ciao! — the word you earn, for people who have become yours.

AMICA
your Italian friend

Ciao! Ciao!

Ciao! Ciao!

20 *Ciao, Venezia* the last morning — the barista knows your name now

BARISTA
*the barista — five mornings
in a row*

Buongiorno! Il solito caffè?

Good morning! The usual coffee?

YOU

Sì, grazie! Al banco.

Yes, please! At the counter.

BARISTA
the barista

Ecco a lei. ... Allora, oggi torna a casa?

Here you are. ... So, you're going home today?

YOU

Sì... ma torno in Italia!

Yes... but I'll come back to Italy!

BARISTA
the barista

Che bello! Buon viaggio — e ciao!

Wonderful! Safe travels — and ciao!

YOU

Ciao! E grazie di tutto!

Ciao! And thank you for everything!



Buon viaggio! — Read them aloud, twice. Get beautifully lost, find the bell tower, and when the barista knows your name... you know the word. Questions? Write to me — I answer everyone personally: contact@italianbylara.com · www.italianbylara.com · WhatsApp +44 7310 401192